

E4 - Tsubasa Family, Part Four

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

MAY 3RD

[00:05] ---

MAY 4TH

[00:05] ---

From that day,

I spent my Golden Week by...

[00:06] ---

MAY 5TH

[00:07] ---

MAY 6TH

[00:08] ---

MAY 7TH

[00:09] ---

That's right.

Pretty much all on my knees.

[00:35] ---

In the blackest darkness

[00:35] ---

Kuroi yami no naka

[00:40] ---

my first emotion

[00:40] ---

sotto saiteita

[00:47] ---

was blooming quietly

[00:47] ---

hajimete no kokoro

[00:52] ---

I'm sure you don't know that

[00:52] ---

Kimi wa kitto shiranai

[00:58] ---

Although I can't grab your hands

[00:58] ---

Sashinobete kureta te wo

[01:04] ---

that are reaching out to me

[01:04] ---

Tsukamezu ni iru watashi wa

[01:10] ---

Just a little more

[01:10] ---

Ato sukoshi mou sukoshi

[01:16] ---

I am wanting only you

[01:16] ---

Kimi bakari motomete iru

[01:22] ---

That is a ray of light

[01:22] ---

Sore wa hitosuji no hikari

[01:32] ---

Hoping that you will

[01:32] ---

Hajimete no kokoro

[01:37] ---

notice my first feeling

[01:37] ---

kimi ni kizuite hoshikute

[01:57] ---

RED SCENE

[02:14] ---

*The demon sword "Kokoro Watari."
(Heart Crossing) AKA "Apparition Killer."*

[02:31] ---

You got the demon sword
"Kokoro Watari"? I'm amazed.

[02:36] ---

Little Miss Vampire's change of
heart is something I didn't expect.

[02:40] ---

Well, let me congratulate you.

[02:45] ---

So about Class Prez's parents...
They've actually already been discharged.

[02:50] ---

Really?

[02:51] ---

And I asked them
about a couple of things.

[02:56] ---

I wasn't able to gather any useful information to battle the Sawari Neko.

[03:01] ---

Instead, I did hear about an interesting episode.

[03:04] ---

An interesting episode?

[03:06] ---

A story about Class Prez's father hitting her face.

[03:11] ---

He got angry, hit her, and Class Prez flew into a wall.

[03:16] ---

Well, Class Prez is a lightweight.

[03:24] ---

Then, after Class Prez was curled up in pain from hitting the wall,

[03:30] ---

what do you think she did, Araragi-kun?

[03:33] ---

"No, Father, you shouldn't hit a girl's face."

[03:37] ---

Prez smiled and said that.

[03:41] ---

You think those are the words of a girl who was hit by her father?! They're not!

[03:47] ---

It's disgusting. Utterly innate goodness.

[03:50] ---

LIGHT PURPLE SCENE

[03:51] ---

It's scary. Scarier than an apparition. It's disgusting.

[03:57] ---

Oshino, you're on their side?

[04:00] ---

I'm not on their side. I'm neutral.

[04:02] ---

If anything, it's how you see the situation.

[04:05] ---

For Class Prez, she has her point of view, and her parents have theirs.

[04:11] ---

A third party wouldn't
know who's right.

[04:15] ---

No, there's no "rightness"
in the first place.

[04:18] ---

What's present isn't rightness,
but convenience.

[04:23] ---

Even then, Hanekawa is...
Hanekawa is right.

[04:28] ---

As I said, that's scary and disgusting.

[04:31] ---

Of course, Class Prez's
parents aren't humans to be praised.

[04:37] ---

But Araragi-kun, we can't just not
try to understand their feelings.

[04:42] ---

Living under one roof with
a human that righteous,

[04:45] ---

and it being your daughter,
would make your skin crawl.

[04:48] ---

For some ten odd years, they've been
with someone who was just too virtuous.

[04:51] ---

HANEKAWA

[04:51] ---

TSUBASA

[04:53] ---

In other words, it's the hell of being endlessly
shown your own ugliness and immaturity.

[05:00] ---

It's a nightmare.

[05:01] ---

I almost want to commend them for
holding back and not hitting her all those years.

[05:07] ---

Regardless of how you
look at it, it's not her fault.

[05:11] ---

It is her fault.

[05:13] ---

Those with power should be
aware of the influence they have.

[05:19] ---

SHE HARMED

[05:19] ---

THINGS THAT SHE TOUCHED

[05:19] ---

PEOPLE THAT SHE TOUCHED

[05:20] ---

SHE HARMED THEM ALL

[05:21] ---

AS IF SHE BLOSSOMED PROUDLY

[05:22] ---

This time, everything's irregular.

[05:25] ---

Everything's irregular,
and only Class Prez is irregular.

[05:29] ---

This, that, everything,
and all are Class Prez's fault.

[05:35] ---

Sorry, Oshino.

[05:38] ---

Please don't say anything
bad about Hanekawa anymore.

[05:43] ---

RED SCENE

[05:43] ---

I want to kill them.

[05:46] ---

Is that sympathizing with her?

[05:49] ---

No. You're totally wrong.

[05:54] ---

It's unlike you.
You're missing the point, Oshino.

[06:00] ---

I wouldn't sympathize.
I'll just crush on an unfortunate girl.

[06:05] ---

I just want to reduce my frustration.

[06:10] ---

I'm just hot for a cat-eared
high school girl in lingerie.

[06:18] ---

*Demon sword "Kokoro Watari."
It's a weapon that only kills apparitions.*

[06:23] ---

*Using this, I can hunt the Sawari Neko
without harming Hanekawa herself.*

[06:31] ---

I have nothing else
to say as a pro...

[06:34] ---

...but as a friend, as your best friend,
I have some advice I want to give you.

[06:41] ---

Advice? What is it?

[06:44] ---

The first thing.

[06:46] ---

It's true you can separate her
from the Sawari Neko if you use that.

[06:51] ---

That's the best idea
to perform its last rites.

[06:55] ---

But because it seems like the best idea,
it may be what she's watching out for most.

[07:02] ---

Especially if it's an idea you came up with.
Don't you think she's planning for that?

[07:08] ---

MAYBE

[07:09] ---

In all likelihood, that's probably true.
But I have confidence in it.

[07:15] ---

It'll most likely go well.
I have a plan, you know.

[07:18] ---

Plan?

[07:19] ---

No, not a plan... A hope.

[07:23] ---

I'D SAY IT'S WISHFUL THINKING

[07:27] ---

Then I'll believe you.
As long as you're okay with that.

[07:31] ---

Don't imply anything with your tone.
What are the other two things?

[07:36] ---

No, I'll take back the second one.

There's no use saying that one.

[07:41] ---

Let me just say the third one.

[07:44] ---

I had a pretty good idea what the second bit of advice Oshino wanted to tell me was.

[07:52] ---

The third one. The last one.

[07:55] ---

This is the most important and realistic thing, Araragi-kun.

[08:00] ---

How are you going to find Class Prez when you don't know where she's hiding in this town?

[08:05] ---

YOU'RE NOT EXPECTING ME TO HELP YOU, ARE YOU?

[08:06] ---

Don't worry. I have a solid plan, not just a hope or wishful thinking.

[08:13] ---

I won't hassle you.

[08:15] ---

Let's go our separate ways from here.

[08:19] ---

You look for the Sawari Neko as the pro you are. I'll do it my own way.

[08:24] ---

Hmm, your way, huh?

[08:28] ---

Yeah, you won't be able to do this. It's one of those "Ultra C" things.

[08:33] ---

Then let's see what you've got. Do as you like.

[08:37] ---

No matter what mayhem or pathetic state you're in...

[08:40] ---

BLACK SCENE

[08:40] ---

...I have no intention of getting in your way.

[08:43] ---

SENT

[08:54] ---

WHITE SCENE

[09:11] ---

Araragi-kun, are you okay?

[09:16] ---

I see.

[09:19] ---

I guess I was fooled.

[09:22] ---

TO: HANEKAWA TSUBASA

SUB: HELP

[09:22] ---

Yeah, that's right.

[09:23] ---

I'M GOING TO BE KILLED
BY A VAMPIRE. HELP ME

[09:27] ---

But that was a quick arrival, Sawari Neko.

[09:30] ---

You appeared in just 30 minutes.
I'm impressed.

[09:34] ---

You're the worst, Araragi-kun.

[09:37] ---

You can't lie to people
and worry people.

[09:44] ---

What?

[09:45] ---

What's so funny
about me being angry?

[09:48] ---

No, it's because your
speech pattern's messed up...

[09:53] ---

...Hanekawa.

[09:56] ---

What's wrong, honors student?

[09:58] ---

Wasn't adding "meow meow" to your sentences
the character setup for the Sawari Neko?

[10:06] ---

WHITE SCENE

[10:06] ---

Oh well.

[10:13] ---

Or "meow well"? Well, whatever.

[10:17] ---

Huh? When did you figure it out?

[10:21] ---

I sort of figured from the start.

[10:24] ---

I'm your friend.

There's no way I'd misread you.

[10:29] ---

There's no way I wouldn't figure it out.

[10:32] ---

Possessed by an apparition or taking in
an apparition, you are yourself, Hanekawa.

[10:38] ---

Just because your character changed
doesn't mean your personality changed.

[10:41] ---

That's you. You yourself.

[10:44] ---

If you get a text for help,

[10:46] ---

you'll be there at a moment's notice
regardless of the situation or battle.

[10:52] ---

Your instincts make you run,
like a cat playing with lint.

[10:56] ---

That's you.

[10:58] ---

This is...

[11:00] ---

This is me, huh?

[11:02] ---

That's right.

[11:04] ---

I mean, you're angry I lied, but on
the other hand, you're relieved, right?

[11:09] ---

You're relieved, aren't you?

[11:13] ---

You're super nice and super strong.
You're too nice and too strong.

[11:18] ---

Too nice that it's tough to live and too
strong you'd sell your soul to an apparition.

[11:24] ---

So right you pressure others.
I get why you want to deny it.

[11:29] ---

I don't, but I do. But, Hanekawa...

[11:32] ---

But, Hanekawa...

[11:35] ---

But, Hanekawa...

[11:37] ---

That's you!

[11:42] ---

You're going to live the rest of your life
with that personality! You can't change!

[11:47] ---

You were born with and grew up to have
that personality, so it can't be helped!

[11:53] ---

All you can do is stop complaining
and work hard to get on with it!

[11:59] ---

What are you saying, Araragi-kun?

[12:02] ---

Don't be so unreasonable.
I'm having a hard time too.

[12:07] ---

There are things I can and can't do.

[12:11] ---

I'm human too.

[12:12] ---

APPARITION

[12:12] ---

You're not human.

[12:14] ---

You surrendered yourself
to an apparition.

[12:18] ---

Don't claim to be a human now.

[12:22] ---

You say such harsh things, Araragi-kun.

[12:24] ---

Even though you know why
this happened to me.

[12:28] ---

You tell me to do my best
even in this. That's mean.

[12:32] ---

So mean.

[12:34] ---

Araragi-kun, you won't sympathize with me?

[12:38] ---

I won't.

[12:40] ---

You don't know your real father, and
your biological mother committed suicide.

[12:45] ---

On top of being handed off
from one family to another,

[12:48] ---

you weren't able to bond with
your adopted parents.

[12:52] ---

You grew up in a cold household,
but still tried to be strong and normal.

[12:55] ---

Being able to fulfill that,
you're so out of luck!

[13:01] ---

You have bad luck.
Such misfortune!

[13:03] ---

But who cares about that!

[13:07] ---

You don't have to feel pain
just because you're unfortunate.

[13:11] ---

You don't have to sulk
just because you're not lucky.

[13:15] ---

Even if something bad happens,
you can be cheerful!

[13:18] ---

HANEKAWA

[13:18] ---

You'll just go home like nothing happened...

[13:23] ---

...then spend your days with your parents who
were just discharged like nothing has changed.

[13:30] ---

I guarantee you'll never be able to
reconcile with them for the rest of your life.

[13:34] ---

Even if you're happy
in the future, it's no use.

[13:37] ---

Regardless of how happy you become,
the failed past will never disappear.

[13:41] ---

You'll remember once you forget.
And dream about it for the rest of your life!

[13:44] ---

We are forever going
to see the nightmare!

[13:47] ---

Nothing will change in reality!

[13:51] ---

Won't change...

[13:52] ---

I definitely won't sympathize with you.

[13:57] ---

Don't make the cat the reason.
Don't make the apparition an excuse.

[14:00] ---

Don't grow using misfortune
as a stepping stone.

[14:02] ---

Even if you do, you'll just
end up scratching yourself.

[14:07] ---

WEREN'T YOU GONNA

[14:07] ---

There isn't actually an apparition.

[14:08] ---

HELP SET ME STRAIGHT

[14:09] ---

IF YOU STRAY FROM THE RIGHT PATH

[14:09] ---

That's the lie!

[14:10] ---

WHAT ARE YOU GONNA DO?

[14:12] ---

If you want to relieve stress,
then I'll take all that on for you.

[14:16] ---

I'll touch your breasts all the time,
and I'll look at you in your lingerie anytime.

[14:21] ---

So be patient.
I'll make time for you anytime.

[14:27] ---

Because I'm your friend.

[14:32] ---

Araragi-kun, you are seriously the worst.
You make my head throb.

[14:37] ---

You can become the star
but not a hero.

[14:41] ---

I can't even become the star.

I can only become a vampire.

[14:46] ---

I MISSED THE CHANCE EVEN TO BE ONE

[14:48] ---

I see...

[14:49] ---

ARARAGI-KUN

[14:49] ---

You won't become my hero.

[14:53] ---

You won't become it.

[14:55] ---

I've been thinking this for a while,
but, Araragi-kun, the truth is you hate me, right?

[15:01] ---

Yeah. The truth is

I hate you so much, Hanekawa.

[15:08] ---

I see...

[15:10] ---

The truth is I hate you
so much too, Araragi-kun.

[15:17] ---

BLACK SCENE

[15:22] ---

Die...

[15:23] ---

Die...

[15:24] ---

Die...

[15:26] ---

Die...

[15:27] ---

Die...

[15:28] ---

Die...

[15:30] ---

Die...

[15:31] ---

Die...

[15:32] ---

Die...

[15:33] ---

Die...

[15:34] ---

Die...

[15:35] ---

Die...

[15:36] ---

Die...

[15:37] ---

Die...

[15:38] ---

Die...

[15:39] ---

Die...

[15:40] ---

Die...

[15:41] ---

Die...

[15:43] ---

I should just die.

[15:46] ---

Meow.

[15:54] ---

It's wonderful that you
will take on all of my stress.

[16:00] ---

Then is it okay to kill you?

[16:03] ---

Yeah. What satisfaction.

[16:06] ---

I want to die
being killed by you.

[16:08] ---

I see...

[16:08] ---

WHITE SCENE

[16:09] ---

Then die.

[16:34] ---

Ouch!

[16:36] ---

It hurts!

[16:36] ---

WHITE SCENE

[16:45] ---

Araragi-kun! What... what did you do to me!

[16:53] ---

You hid the sword in your body?

[16:56] ---

Yeah, I swallowed it in advance.

[17:00] ---

Just like an old-school
magician from back in the day.

[17:07] ---

B-But, Araragi-kun... this pain!

[17:12] ---

Yeah, it doesn't hurt
the actual you, right?

[17:16] ---

That sword's called an apparition killer.

[17:19] ---

It's a sword I borrowed from
a vampire that only cuts apparitions.

[17:23] ---

It didn't cut you, only the
Sawari Neko embedded inside of you.

[17:28] ---

APPARITION KILLER
ONLY KILLS THE APPARITION

[17:28] ---

Th-There can't be a
nonsense sword like that...

[17:33] ---

Yeah, you didn't know, right?

[17:36] ---

Even a pro like Oshino didn't know he had
such a crazy thing till right before this.

[17:44] ---

As they say, it's a sword
that transcends the human intellect.

[17:49] ---

Something even Oshino-san wouldn't know...

[17:53] ---

If you knew the existence
of this killer item,

[17:56] ---

you never would've fallen
into a trap like this.

[18:00] ---

This was just my
wishful thinking, though.

[18:05] ---

Because, in the worst case, you may have
known of the existence of that sword.

[18:11] ---

I'm glad, Hanekawa.

[18:13] ---

You don't necessarily
know everything, do you?

[18:20] ---

Then you shouldn't give things up,
acting like you know everything.

[18:26] ---

Don't say stupid things
like "I should just die!"

[18:29] ---

There's still so much
you don't know about!

[18:33] ---

So, just say, "I don't know everything.
I only know what I know," like usual!

[18:43] ---

I will die.

[18:44] ---

*I will die, being killed by Hanekawa.
I will die for Hanekawa.*

[18:48] ---

Oh man...

[18:50] ---

What happiness.

[18:54] ---

*I know I'm doing
such a foolish thing.*

[18:58] ---

There is no meaning to this.

[19:00] ---

*I can kill the Sawari Neko
with the apparition killer,*

[19:03] ---

*but that doesn't mean
Hanekawa's stress will be relieved,*

[19:07] ---

*and her family problems
won't disappear.*

[19:09] ---

*If this result was what was needed,
Oshino would have taken care of it on the first try.*

[19:15] ---

*The second bit of advice Oshino was going
to give me was most likely along this line.*

[19:21] ---

But it's fine this way.

[19:23] ---

I'm not necessarily

meaning to save you, Hanekawa.

[19:28] ---

*Even if it's meaningless and a waste,
I want to die for you. That's all.*

[19:33] ---

WHITE SCENE

[19:46] ---

Because the sword separated
Hanekawa and the Sawari Neko,

[19:50] ---

they're having a problem
with the unification.

[19:58] ---

What are you doing, cat?

[20:01] ---

What are you doing
hurting Hanekawa?

[20:03] ---

The reason why you did
all those things for Hanekawa...

[20:07] ---

...was because she never sympathized with you
when you were dead on the street, wasn't it?

[20:13] ---

ARARAGI KOYOMI

[20:13] ---

That's how it was with me too.

[20:15] ---

VAMPIRE

[20:15] ---

Even to me, who was attacked
by a vampire and no longer human...

[20:16] ---

HUMAN

[20:18] ---

ARARAGI KOYOMI

[20:19] ---

Hanekawa never sympathized
with me and looked down on me.

[20:20] ---

HANEKAWA TSUBASA

[20:21] ---

CLASSMATE

[20:22] ---

CLASS PRESIDENT

[20:24] ---

She looked at me as her equal.

[20:24] ---

LIFE SAVER

[20:26] ---

WHITE SCENE

[20:26] ---

Isn't that right, Sawari Neko?

[20:28] ---

Regardless if you're dead on
the street or attacked by a vampire...

[20:32] ---

We're not pitiful, right?

[20:35] ---

You liked Hanekawa
for who she was, right?

[20:40] ---

So... So stop attacking
Hanekawa in that way!

[20:44] ---

Stop... Stop it...

[20:46] ---

Please stop it!

[20:47] ---

YELLOW SCENE

[20:47] ---

Are you an idiot, my servant?

[20:52] ---

Of course the machine is going to
be damaged if you turn it off roughly.

[20:57] ---

I HEARD

[20:58] ---

How could you use my precious sword
in such a rash way?

[21:02] ---

Such an apparition sashimi presentation...

[21:04] ---

...makes me laugh.

[21:06] ---

AN AUDITORY HALLUCINATION

[21:27] ---

Gosh, just like usual, this servant
only sees what is right in front of his eyes.

[21:33] ---

After you let me live without my consent,
don't think you can die without my consent!

[21:38] ---

Idiot.

[21:39] ---

I'll show you an example, so watch.

[21:41] ---

BE FASCINATED

[21:41] ---

Be fascinated.

[21:43] ---

Watch. Apparition killing
is done like so.

[22:13] ---

It's okay, right?

[22:15] ---

It's okay, right, Hanekawa?

[22:18] ---

We're all worthless, but...

[22:21] ---

We're all really unfortunate,
can't repay anything, can't undo anything, but...

[22:26] ---

We're like this for life,
but that's fine, right?

[22:32] ---

There's no way it's fine.

[22:36] ---

MAY 8TH

[22:57] ---

*The next day, I left the house
on my bike without eating breakfast.*

[23:03] ---

*I had somewhere to stop
before going to school.*

[23:24] ---

BLACK SCENE

[23:24] ---

Well...

[23:27] ---

I can't pet her like that.

[23:29] ---

Oh, that? Little Miss Vampire
begged me for it.

[23:33] ---

Well, it's as if she was the one
who solved everything with the cat,

[23:37] ---

so I gave it to her as a reward.

[23:40] ---

Like disappointment,

it was a fleeting hope.

[23:44] ---

By the way Oshino, about Hanekawa.

[23:47] ---

Is everything okay?

[23:50] ---

Yeah, it's okay. I guarantee it.

[23:52] ---

Class Prez doesn't remember
anything about this Golden Week.

[23:57] ---

Her memories as Black Hanekawa...

[24:01] ---

...are completely lost.

[24:03] ---

Black Hanekawa? What's that?

[24:06] ---

Class Prez in that form.

[24:08] ---

SHE DOESN'T LIVE UP TO THE NAME, BUT

[24:08] ---

It's not quite right to call that a Sawari Neko.

[24:11] ---

THE NAME DOESN'T LIVE UP TO HER, EITHER

[24:11] ---

IT FITS HER EXACTLY

[24:11] ---

A new breed needs a new name.

[24:13] ---

THE NAME EXPRESSES THE BODY

[24:14] ---

A new, modern-age demon.

[24:16] ---

Black Hanekawa.

[24:16] ---

BLACK HANEKAWA

[24:18] ---

You have lame taste
when it comes to names.

[24:20] ---

SO BLACK SO BLACK SO BLACK
HANEKAWA TSUBASA

[24:22] ---

Once she energy drained her parents,
it seems like her consciousness came back.

[24:27] ---

I guess on that point

maybe her wish was fulfilled?

[24:32] ---

Wish...

[24:33] ---

BLACK SCENE

[24:33] ---

But it went right back.

[24:35] ---

The correct thing to say might be,
the Class prez wished so hard,

[24:38] ---

the cat was pulled back and completely
taken in as it was separating from her.

[24:44] ---

At that moment, a new apparition,
Black Hanekawa, was born.

[24:49] ---

OPPORTUNISM AND IDEALISM

[24:51] ---

HE PASSED THE BUCK LIKE
"LET'S MAKE IT THE DEMON'S FAULT"

[24:53] ---

I COULDN'T EVEN DIE FOR HANEKAWA

[24:55] ---

Oshino, if you say it's
a new breed of demons,

[24:58] ---

maybe Hanekawa was possessed
by a demon called family?

[25:03] ---

Family, huh?

[25:05] ---

But to her, they weren't family, right?

[25:09] ---

For exactly that reason,
maybe for her

[25:11] ---

the family was an apparition
this whole time.

[25:15] ---

I wonder...

[25:21] ---

But whether she became a cat or not...

[25:25] ---

Hanekawa will remain as herself.
That makes me think about many things.

[25:29] ---

WHITE SCENE

[25:30] ---

Why don't you marry her?

[25:32] ---

I mean, why don't you marry Class Prez?

[25:37] ---

Then she can have the family
she's never been able to have.

[25:42] ---

No, that's a bad joke, Oshino.

[25:46] ---

Really? I think it's a great idea.

[25:49] ---

I think it's an equal exchange for what
Class Prez did for you during spring break.

[25:56] ---

There's Hanekawa's feelings too.

[25:59] ---

Of course there is.

[26:02] ---

Because there's a feeling, you're charmed.

[26:05] ---

You can become a victim,
a perpetrator, or an apparition too.

[26:15] ---

But, Araragi-kun, you have
feelings too, don't you?

[26:19] ---

My feelings...

[26:21] ---

I assumed that you were
in love with Class Prez.

[26:29] ---

BLACK SCENE

[26:29] ---

Don't be ridiculous.

[26:32] ---

I'm not in love with Hanekawa.

[26:36] ---

Oh, yeah?

[26:38] ---

You heard me.

[26:39] ---

Let's keep it as that.

[26:41] ---

BLACK SCENE

[26:42] ---

That's the happiest situation.

[26:45] ---

If you're fine with that, so am I.

[26:48] ---

Well, your feelings aside,
Class Prez's feelings are more important.

[26:54] ---

Regardless of what the Sawari Neko did,
and what you've done,

[26:59] ---

people are saved on their own.

[27:02] ---

Plus, Hanekawa wasn't
seeking help anyway.

[27:06] ---

I wish she had sought my help, though.

[27:09] ---

If Hanekawa relied on me,
I would have done anything.

[27:14] ---

She may have unexpectedly
been seeking it.

[27:17] ---

Huh?

[27:19] ---

Just because she didn't say "help me"
doesn't mean she didn't seek help.

[27:24] ---

Just like you don't like someone
unless you say "I like you."

[27:28] ---

There's a word you can't just
lightly say to anyone, right, Araragi-kun?

[27:37] ---

I'm not worried.

[27:39] ---

*I have confidence that I can smile back to
Hanekawa who will smile to me as usual.*

[27:44] ---

After all, I don't love Hanekawa at all.

[27:49] ---

*I'll never say that I love her
for the rest of my life.*

[27:55] ---

Hanekawa...

[27:57] ---

Hanekawa...

[27:58] ---

Hanekawa-san...

[28:00] ---

*One day, I will love
someone other than you.*

[28:04] ---

*I'll love someone else
for the first time in my life.*

[28:08] ---

*You've taught me how
to care about someone.*

[28:12] ---

*There will be a day that I fall
in love with someone other than you.*

[28:19] ---

*But these nine golden days
that you have forgotten...*

[28:24] ---

*...regretfully, I think I'll remember
for a long time and never forget.*

[28:30] ---

*Regardless of what kind of
future is waiting for me...*

[28:34] ---

*Regardless of what kind of future
I'll be facing, this feeling born inside of me...*

[28:38] ---

*...will never change and be forgotten
as if it never happened.*

[28:43] ---

*So just like that, during the Golden Week
of my third year in high school,*

[28:48] ---

in May of my 18th year...

[28:50] ---

*...Araragi Koyomi lost love even
though it was not even his first love.*

[28:55] ---

I climb the stairs.

[28:58] ---

Nekomonogatari

SIGN Black

[28:58] ---

Tsubasa Family

[28:58] ---

WITH THAT, FIN

[29:18] ---

Even so, we may laugh sensibly

[29:18] ---

Sore demo bokutachi wa shimeshi awaseta youni

[29:23] ---

as if we planned in advance

[29:23] ---

Monowakari yoku warau darou

[29:29] ---

Tameiki wa sonomama shinkokyyu ni kaete

[29:29] ---

replacing our sighs with deep breaths,

[29:34] ---

without making excuse

for any awkwardness

[29:34] ---

Tsutanasa no iiwake mo sezu ni

[29:39] ---

I will keep on waiting

until you wish for something

[29:39] ---

Kimi ga nozomu koto wo zutto matte iruyo

[29:50] ---

If I said it's not too late,

do I sound like I'm lying?

[29:50] ---

Mada maniau to ieba uso ni naruno kana

[30:00] ---

It's not that I want to be saved

[30:00] ---

Sukuware tai wake ja nai

[30:03] ---

It's not that I want to be rewarded

[30:03] ---

Mukuware tai wake ja nai

[30:06] ---

All I want is to scream, broken as I am

[30:06] ---

Koware souni tada sakebitai dake

[30:11] ---

That's what I am always praying for

[30:11] ---

Itsu datte negatterunda

[30:14] ---

Bittersweet interference

[30:14] ---

Horo nigai INTERFERENCE

[30:17] ---

A daydream which vanishes
on the borderline when touched

[30:17] ---

Kyoukaisenjou de fureta kieru DAYDREAM

[30:31] ---

Time for a preview hallucination.

[30:33] ---

Ever heard of the "Shiban Mushi (bug)?"

[30:35] ---

In Japanese writing,
it means "death" and "guard,"

[30:37] ---

and in English, it's called
the "death watch beetle."

[30:40] ---

Its name is way too cool
in both Japanese and English!

[30:43] ---

The sound it makes sounds
like the ticking of a clock,

[30:45] ---

which some take as the countdown
toward death, thus "death" and "guard."

[30:50] ---

That clock is so out of this world!

[30:53] ---

Next episode, "Tsubasa Tiger, Part 1."

[30:56] ---

Come to think of it,
my servant deserves death.

Revision #1

Created 2024-01-02 02:36:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:38:23 UTC by whimsee